



Università di Genova
Dipartimento di Lingue e
culture moderne



Università di Pisa
Dipartimento di Filologia,
Letteratura e Linguistica



Consorzio ICoN
Italian Culture on the Net

MASTER DI I LIVELLO IN TRADUZIONE SPECIALISTICA INGLESE > ITALIANO

<https://master.italicon.it/it/traduzione-specialistica>

A. A. 2024 - 2025

Programma della terza attività

16-17-18-19 settembre 2025

Martedì 16 settembre, tutta la giornata	Prima e seconda prova
Mercoledì 17 settembre, mattina	Terza prova
Giovedì 18 settembre, mattina	Incontro con Adele Nardulli
Venerdì 19 settembre, mattina	Seminario a cura di Arianna Grasso
In asincrono	Videolezione di Isabella Blum

1. Svolgimento delle prove finali relative alla Fase II

Le prove finali della Fase II, della durata di tre ore, si svolgono online tramite la piattaforma didattica Moodle. I corsisti possono accedere da una postazione a loro scelta purché **non** sia né un luogo pubblico né un luogo aperto. Tale postazione deve avere accesso a Internet. È possibile utilizzare glossari digitali, dizionari etc.

Le prove sono previste **esclusivamente** nei seguenti giorni e orari:

- martedì 16 settembre: 9:00-12:00, **prima prova scritta** (Professione e tecnologie della traduzione)
- martedì 16 settembre: 14:00-17:00, **seconda prova scritta** (primo dominio in ordine alfabetico dei due domini scelti);
- mercoledì 17 settembre: 9:00-12:00, **terza prova scritta** (secondo dominio in ordine alfabetico).

Le prove scritte sono **obbligatorie** per tutti i corsisti ordinari. Si ricorda che l'ammissione alla Fase III (fase conclusiva del Master) avviene a insindacabile giudizio del collegio docenti sulla base dei

risultati conseguiti dal corsista: eventuali insufficienze conseguite negli esami finali della Fase II possono compromettere la possibilità di accedere alla Fase III.

Ogni corsista deve comunicare preventivamente il proprio account TEAMS all'indirizzo supportotecnico@italicon.it, in modo da stabilire un primo contatto. All'inizio di ciascuna prova d'esame ogni corsista sarà chiamato per effettuare il riconoscimento e gli sarà chiesto di mostrare un proprio documento di identità con foto.

2. Programma delle lezioni

VIDEOLEZIONE IN ASINCRONO

"Margini di manovra del traduttore"

Isabella Blum, traduttrice editoriale, specializzata in saggistica scientifica

La videolezione e i relativi quiz sono disponibili in piattaforma didattica a partire dal 16 e fino al 23 settembre. **L'ascolto della videolezione e lo svolgimento dei quiz sono necessari per il raggiungimento dei CFU.**

INCONTRI IN SINCRONO

GIOVEDÌ 18 SETTEMBRE, 10-13 circa, su Google Meet

Ore 10:00 Il linguista potenziato dalla AI. Da "Human-in-the-Loop" a "Human-in-the-Cockpit"

Adele Nardulli, Presidente di Federlingue (www.federlingue.it) e titolare dell'azienda Landoor (www.landoor.com).

La lezione è strutturata in due momenti, intervallati da una breve pausa. La prima parte, aperta a tutti, è di carattere generale. La seconda, riservata ai corsisti, prevede attività pratiche.

MERCOLEDÌ 19 SETTEMBRE, 10-12 circa, su Google Meet

Ore 10:00 Laboratorio interdisciplinare propedeutico alla tesi

a cura di Arianna Grasso, Docente di traduzione legale e Legal English, traduttrice freelance e tutor del Master.

Il laboratorio è riservato ai corsisti.

Gli inviti a partecipare ai due incontri nei giorni e orari indicati saranno inviati via mail.

N.B.: La frequenza delle lezioni in sincrono del 18 e del 19 settembre è obbligatoria e indispensabile per l'acquisizione dei CFU. Inoltre è richiesto che la **telecamera sia accesa durante tutto lo svolgimento**: è importante quindi assicurarsi un buon collegamento internet per mantenere la modalità video durante la lezione, grazie.

Per ulteriori informazioni sui collegamenti tecnici, si prega di contattare il Dott. Roberto Ianett all'indirizzo supportotecnico@italicon.it.